

Od autorky svetoznámeho bestselleru *Ako si vycvičiť draka*

CRESSIDA COWELL

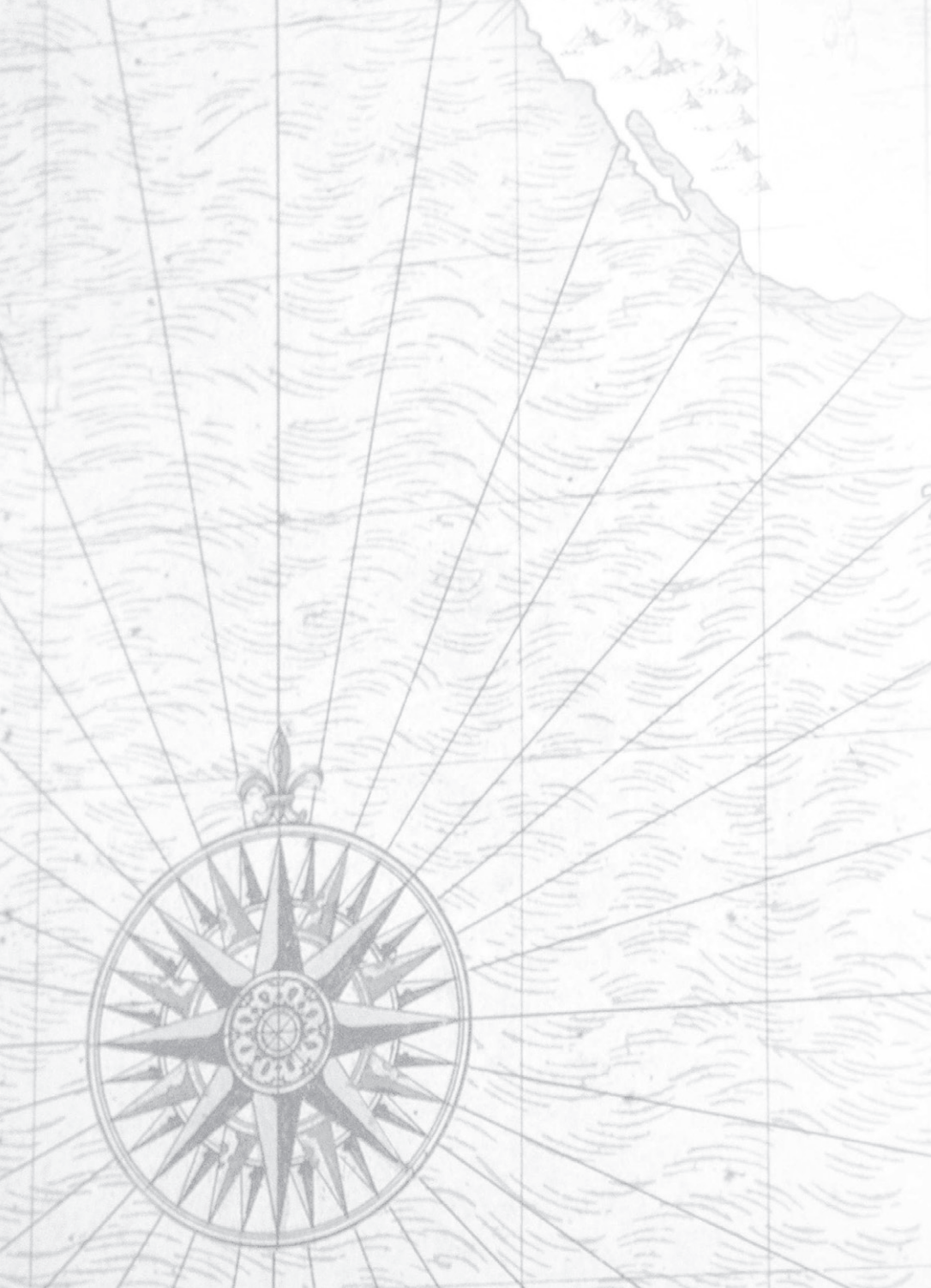


KADIAĽ
do
KAMKOLÍVEK

Čo ak sú vysnívané svety,
ktoré si predstavujete, mapy,
ktoré si kreslite a prekresľujete,
územia, ktoré zalesňujete,
a vrchy, ostrovy, moria.

Čo ak sú

SKUTOČNÉ?





KADIAL²
do
KAMKOLVEK

★ ★ ★ ★ - ' ★
Táto kniha venijem svojej obdivuhodnej
rodine, Simonovi, Maisie, Clemmie
a Xannymu, lebo práva láska
a rodina sú všetko.

Text and illustrations copyright © Cressida Cowell 2022
First published in Great Britain in 2022
Translation © Otakar Kořínek 2023
Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2023


Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už elektronickými alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Z anglického originálu *Cressida Cowell: Which Way to Anywhere*,
ktorý vyšiel vo vydavateľstve
Hodder Children's Books, London, 2022,
preložil Otakar Kořínek.
Ilustrácie Cressida Cowell
Zodpovedná redaktorka Ina Martinová
Editorka Katarína Škorupová
Sadzba, zalomenie ITEM, s. r. o., Bratislava
Tlač TBB, a.s., Banská Bystrica

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-80-556-6087-5

www.slovart.sk



Obálka a grafická úprava
je dielom nášho skvelého
SAMUELA PERRETTA

KADIAL' do KAMKOL'VEK

Napísala a ilustrovala
CRESSIDA COWELL



slovar

„Krajina-Nekrajina je mapou detskej mysle...“

J. M. Barrie, Peter Pan



Tento príbeh má štyroch hrdinov.
Ktorý bude váš obľúbený?

K2 O'Hradina



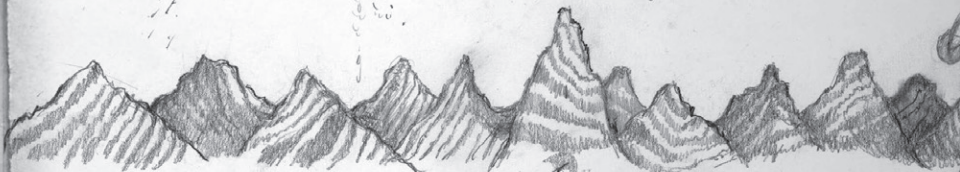
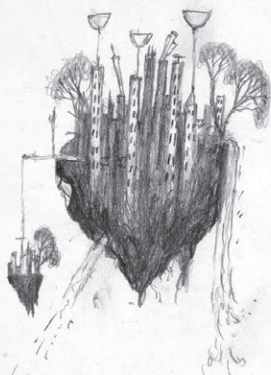
Izabira
O'Hradinová

Theo Smith



Mabel
Smithová





Diamantová baňa



PRAŠNÁ DRSNÁ
PÚŠŤ
Svet

EXCELSIARU



žeruchové more

LES

PRÍŠERO DUCHA

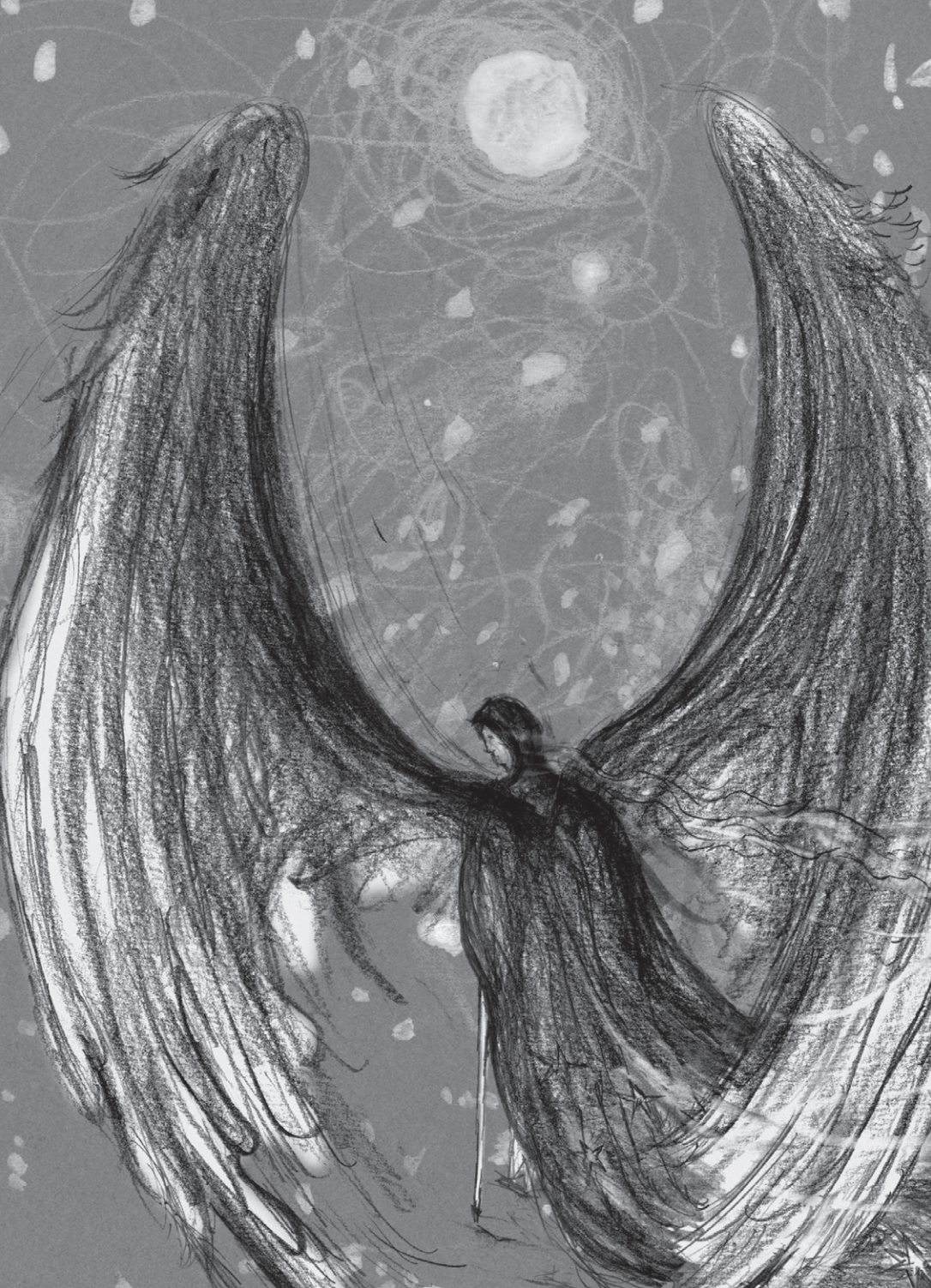
POZOP!!!

Väzenie
PRÍŠERO DUCHOV
(Zver)

ZEM

NIKOHO

Sivkovité jazero



Tvorcom tohto príbehu som ja

Mám veľké tmavé krídla podobné vtáčim, ktoré letia časom, priestorom a galaxiami.

Mám oči, ktoré vidia ľuďom do srdca.

Vyskoč mi na chrbát a leť so mnou, dieťa, ale pevne sa ma drž okolo krku, lebo lietam RÝCHLO!

MNE čierne diery nenaháňajú strach.

Viem sa zmenšiť na špendlíkovú hlavičku. Viem sa zväčšiť na dimenziu väčšiu ako vesmír.

Drž sa pevne, keď skáčem z planéty na planétu!

Pozri si môj hviezdny plášť!

Aký je žiarivý! Aký oslnivý!

Veľmi mi nedôveruj. Vrhnem sa totiž raz sem, raz tam, ponesiem ťa nebezpečným smerom. Tvárim sa, že idem jednou cestou, a potom ťa zavediem, kam nechceš ísť.

Pozri!

Skáčem, skáčem vyššie a vyššie, mimo tohto sveta, kde je kyslík taký riedky, že ľudia v ňom neprežijú.

Ako dlho dokážeš zadržať dych?

Toto je príbeh, ktorý sa odohráva mimo tohto sveta.

Toto je
příběh mimo
tohto

SVETA...

Podte teda so mnou,

ak si trúfate, a vydajte sa kadiaľ chcete kamkoľvek...

Pod so mnou, ak si trúfaš.

A vstúp do sveta, aký doteraz nepoznáš.
Cez kostrbaté X, ktoré vyryl mečom ukrytým
v palici pirát. Vidiš ten svet, ktorý žiari
na rube tejto stránky?

Čo sa zdalo pevné, sa rozplýva.

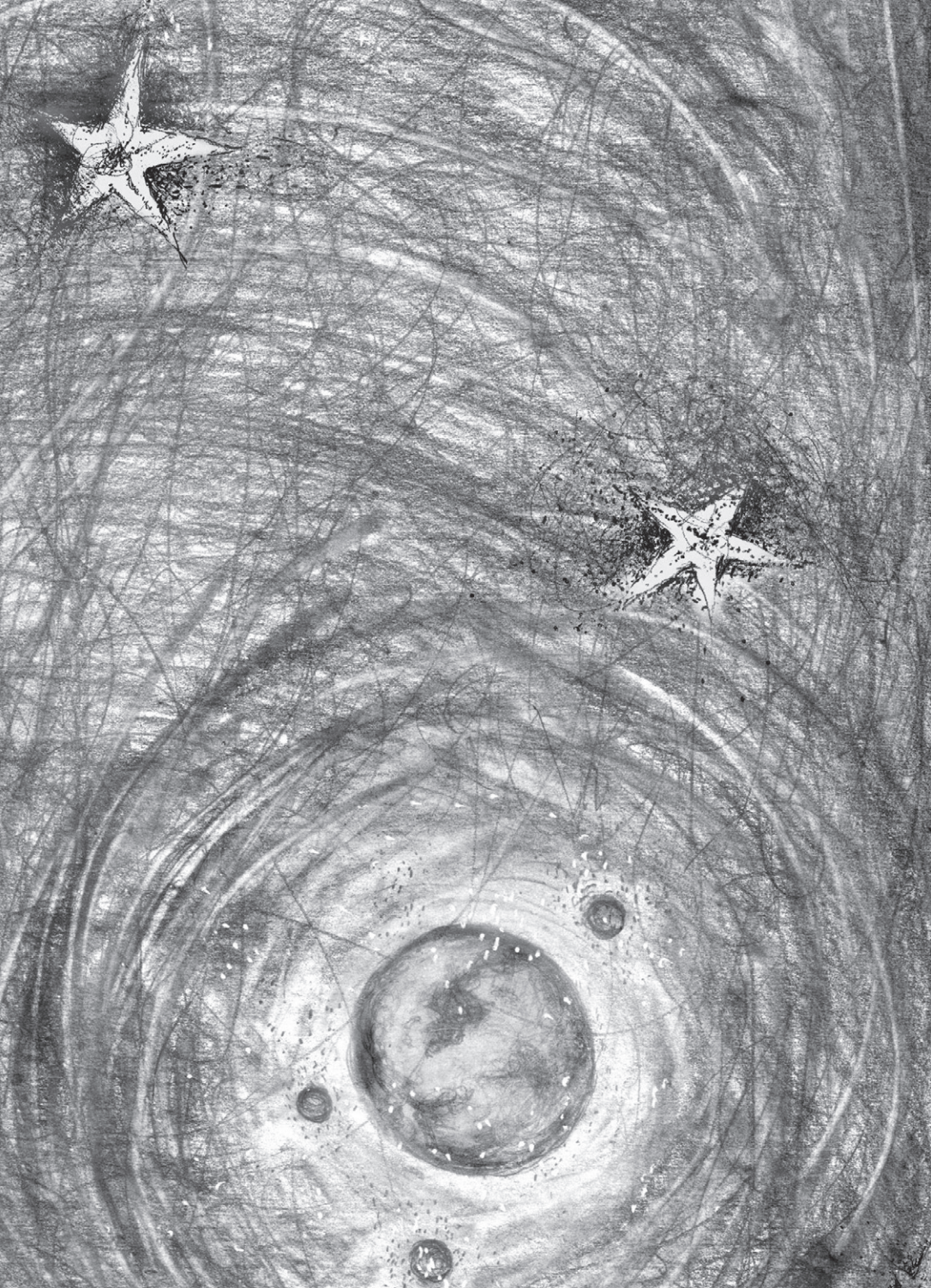
A za tým je niečo iné.

Iná mapa za mapou, ktorá tam podľa teba je.
Môže tam byť zakopaný poklad alebo aj hrob
všetkých tvojich snov.

Budeš ako predtým, ale zároveň ktosi iný.

Vydrž chvíľu!

A predstav si, aký by ten svet mohol byť...



PREDSTAVTE SI...

Predstavte si niekde niečo také, čo ľudské oči ešte nevideli.

Viem, že to bude ťažké, lebo nie je ľahké predstaviť si iný svet ako ten váš, najmä ak ste dospeli a vaša predstavivosť stuhla, oťažela a spomalila sa. Preto sa rozpomätajte, aké to bolo kedysi, keď ste boli deti, a to vám pomôže predstaviť si ten iný svet. Tú inú planétu.

Volá sa Excelsiar a má tri mesiace - jeden bledo-oranžový, jeden nádherne tyrkysový a jeden purpurovo-zelený. Slnko je tam červensšie než to vaše a mnohé pohoria sú pruhované ako cukrové paličky. A tá džungľa! Džungľa taká zelená, až od nej bolia oči, a v nej rieky, ktoré horia a dymia.

Väčšinu tej planéty zalieva oceán, ktorý môže byť čierny ako atrament alebo červený ako víno, a tvory, ktoré v jeho nádhernej temnote lenivo plávajú, žiaria ako hviezdy.

Mnohé z tých zvierat žijú aj v iných svetoch v celom vesmíre - veľryby, sviňuchy, medúzy... no keďže ten temný oceán je prevelký, aj medúzy sú veľké ako ostrovy, hrozivo sa nadnášajú s ovisnutými chápادلami.

Sú tam veľikánske kontinenty, na ktorých sa rozprestierajú buď zlovestné pustatiny a prašné púšte, alebo spletité džungle kypiace životom. Z lesov sa kde-tu dvíhajú pruhované horstvá, týčiace sa až do fialových oblakov, a sú tam plávajúce mestá nadnášané plynmi a obývané všemožnými tvormi, ktoré ste zrejme doteraz pokladali za mýtické. Mrakodrapy a stro- my sa špirálovito ovíjajú okolo seba, cesty môžu byť horiacimi riekami, budovy rastú, narastú každý deň o kúsoček ani veľké bambusy.

A stíšte dych, lebo v džungliach tejto planéty žijú naozaj príšerné tvory, ktoré zavetria pach strachu, a krvilačne nenávidia ľudí. Strach zavetria na niekoľko míľ, nech si vás teda radšej nevšimnú. Nechcete predsa, aby vycítili, že ste tam. Len čo sa vyľakáte a na čelo vám začne vystupovať pot, len čo sa vám zachveje žalúdok, prinúťte srdce, nech vám tlčie pomalšie.

ZADRŽTE DYCH!

Ste pripravení?

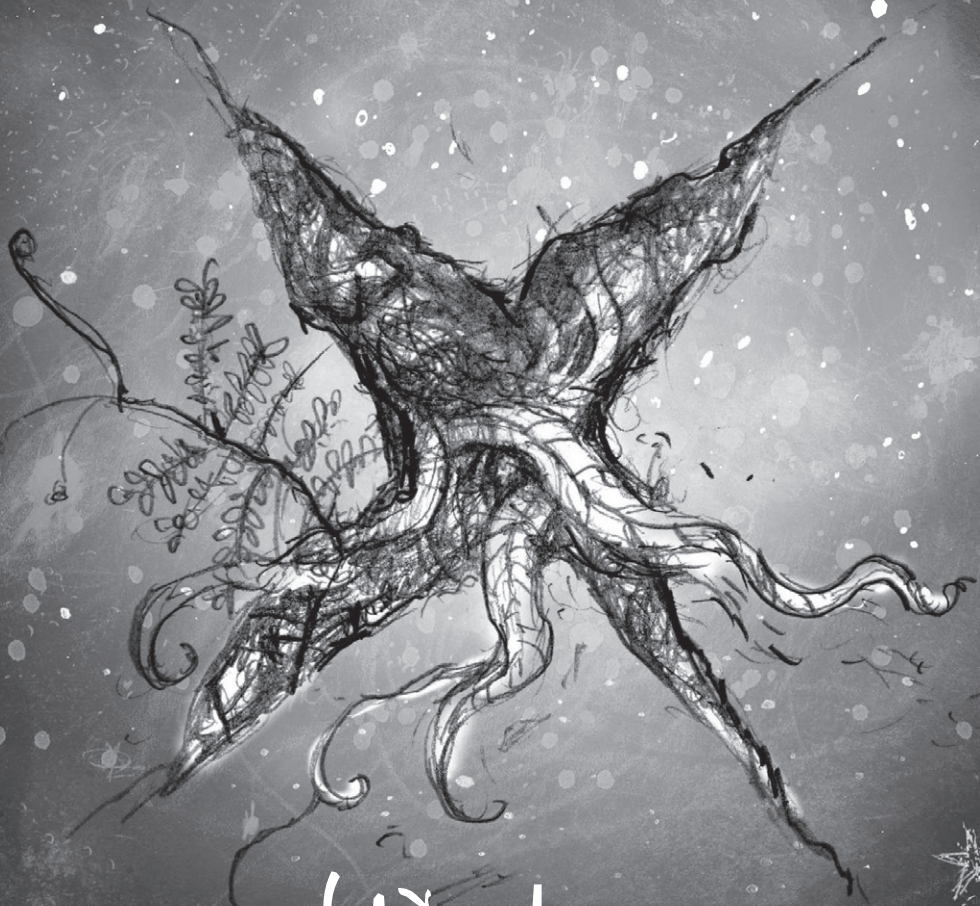
Pevne chyťte do rúk túto knihu.

Zbystrite si myseľ!

Otvorte oči, zotrite si šmuhy z okuliarov, nastražte uši!



Zadržte dych!



Už tam
vchádzame